

Parcours bilingue Français/Arabe جولة بالعربية

مرحباً وأهلاً بكم إلى متحف مونبلييه الذي يحمل أيضاً اسم مؤسسه الفنان الفرنسي فرانسوا اكزافيه فابر. من بين أكثر من تسع مئة تحفة فنية، تم اختيار سبع تحف للقيام بهذه الجولة. نتمنى أن تتال إعجابكم !

Bonjour ! Bienvenue au musée de Montpellier qui porte également le nom de son fondateur, l'artiste français François-Xavier Fabre. Parmi plus de 900 œuvres se trouvant au sein de ce musée, sept ont été choisies pour cette visite. En espérant qu'elle vous plaise !

تمثال هرقل

سنبداً مع تمثال لهرقل عندما كان صغيراً. إنه أقوى أبطال الأساطير الإغريقية. اشتهر بقوته الخارقة وشجاعته التي مكنته من إنجاز أعمال كثيرة لا يقدر عليها أحد. وجد هذا التمثال ضمن مجموعة ماركيز كامبانا الفنية. كان مديراً لمؤسسة جبل التقوى في روما والتي تعمل كمرتهن مؤسسي بأوروبا. كانت هواية ماركيز كامبانا جمع التحف الفنية القديمة فكان يتدبّن كثيراً وسحب مبالغ ضخمة من خزائن مؤسسته فتتمت محاكمته وسجن فيما بعد. بالإضافة لذلك حُجزت مجموعته عام ١٨٥٧ وتم بيعها للعديد من البلدان. تم اختيار هذا التمثال لأنه تحفة فنية وتاريخية مركبة إذ يتكون من عدة أجزاء بعضها مؤرخة من العصور التاريخية القديمة مثل الرأس والصدر، وبعضها من القرن السابع عشر كالأنف والذراعين والساقين. يمكنكم رؤية مكان وصل الأجزاء ببعضها عند ركبتيه أو أنفه.



Anonyme, Héraklès enfant, période antique, Marbre.

Nous allons commencer avec une statue d'Héraklès ou Hercule enfant. Il s'agit de l'un des héros de la mythologie grecque les plus puissants. Il est notamment connu pour sa force surhumaine et son courage lui permettant de réaliser grand nombre de travaux que nul ne peut accomplir. Cette statue a été trouvée parmi la collection d'art du marquis de Campana, directeur du Mont-de-Piété, organisme de prêt sur gage à Rome. C'était un très grand collectionneur qui, pour se procurer les œuvres d'art antiques, s'endettait beaucoup et volait de l'argent du coffre de son organisme. Il fut alors jugé et emprisonné ; sa collection fut confisquée en 1857 et vendue à plusieurs pays. Cette statuette a été sélectionnée pour cette visite car il s'agit d'un assemblage de morceaux datant pour certains de l'Antiquité (tête et torse) et d'autres du XVII^e siècle (nez, jambes, bras). Vous pouvez apercevoir la jonction entre ses genoux ou son nez.

Parcours bilingue Français/Arabe جولة بالعربية

صالة لعبة كرة الكف - salle du jeu de paume

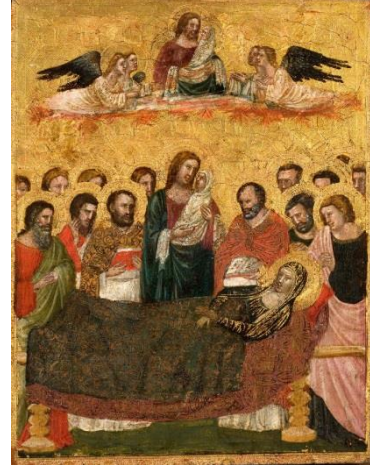
نحن الآن في صالة تحمل أسم لعبة رياضية قديمة تعود إلى عهد نابليون بونابرت، إنها صالة لعبة كرة الكف، بالفرنسية "jeu de paume". نجد فيها أقدم لوحات متحف فابر التي تم رسمها بين القرنين الخامس عشر والسادس عشر وبإمكانكم رؤية أقدم لوحتين موجودتين بالمتحف وتعودان إلى القرن الرابع عشر (الميلاد وبشارة الرعيان - بييترو دا ريميني).

سنعبر صالة الفُنُخ : إنها حيوانات أسطورية بجسم أسد ورأس وجناحي عُقاب. كانت اللوحات تملأ هذه الصالة من الأرض حتى السقف. طلب فرانسوا اكزافيه فابر من فنان إيطالي أن يقوم بلوحة جدرانية تُصوّر هذه المخلوقات التي كانت تحرس كنز الإله أبولو لكي تحرس كنزه يعني لوحاته. سنتجه الآن نحو لوحة من أروع لوحات متحف مونبلييه.

Nous nous trouvons actuellement dans une salle portant le nom d'un ancien jeu sportif pratiqué à l'époque de Napoléon Bonaparte, il s'agit du jeu de paume. Nous y trouvons les plus anciens tableaux du musée, peints entre le XV^e et le XVI^e siècle. Vous pouvez aussi voir les deux plus anciennes œuvres datées du XIV^e siècle (Pietro da RIMINI, *Nativité et Annonce aux bergers*, et *Dormition de la Vierge*, vers 1320 Tempera à l'œuf et feuille d'or sur bois).



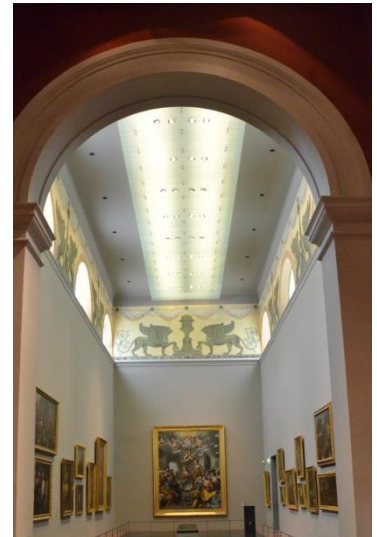
Pietro da RIMINI, *Nativité et Annonce aux bergers*, vers 1320 Tempera à l'œuf et feuille d'or sur bois.
©Musée Fabre, Montpellier Méditerranée Métropole



Pietro da RIMINI, *Dormition de la Vierge*, vers 1320 Tempera à l'œuf et feuille d'or sur bois.
©Musée Fabre, Montpellier Méditerranée Métropole

Nous allons traverser la salle des griffons, animaux mythologiques ayant le corps d'un lion, la tête et les ailes d'un aigle. Cette salle était remplie de tableaux du sol jusqu'au plafond. François-Xavier Fabre commanda à un artiste italien une fresque représentant ces créatures, qui protégeaient le trésor du Dieu Apollon, pour protéger son trésor, c'est-à-dire ses tableaux. Nous allons maintenant nous diriger vers l'un des plus beaux tableaux du musée.

Vue de la salle des griffons, © Frédéric Jaulmes, Musée Fabre, Montpellier Méditerranée Métropole



Parcours bilingue Français/Arabe جولة بالعربية

بجماليون مغرماً بتمثاله (١٧١٧) - جان راوكس (مونبلييه ١٦٧٧ - باريس ١٧٣٤) / صالة الأعمدة

رسم هذه اللوحة الفنان الفرنسي جان راوكس. ولد في مونبلييه وعاش عشر سنوات في إيطاليا وبعد عودته إلى فرنسا رسم عام ١٧١٧ "بجماليون مغرماً بتمثاله". اختار راوكس قصة من كتاب "التحويلات" لأوفيد التي تتكلم عن بجماليون وهو نحاس يوناني بارع. كان يحتقر النساء ولذلك تجنب صحبتهم تماماً، إذ قرّر أن يكرّس نفسه لفنه فصنع من العاج تمثالاً جميلاً لامرأة. ومن كثرة جمال هذه التحفة الفنية وقع بجماليون في حبها وعشقها عشقاً شديداً. ومن تلك اللحظة أخذ يهديها المجوهرات واللؤلؤ والورود وأجود أنواع الأقمشة كما نرى في اللوحة. بالإضافة لذلك بدأ يقترب منها أكثر فأكثر ويقبلها وكأنها امرأة من لحم ودم. كانت قبرص تقيم آنذاك احتفالات كل سنة لتكريم إلهة الحب أفروديت فشعر بجماليون برغبة قوية في التضرع لها. وعند عودته من المعبد أخذ يعانق تمثاله ولكنه شعر بحرارة آتية منه وعندما قبلها شعر برقة الشفتين. كانت أفروديت قد أحبتها لذلك نلاحظ أن للتمثال لونان: اللون العاجي واللون اللحمي وبذلك نرى كيف تحول التمثال إلى جالاتيا. في البداية اعتقد بجماليون أنه يتوهم ولكنه أخذ يلمس تمثاله ليتأكد بأنها فعلاً حية. لا نراه يلمسها في اللوحة ولكن ملاكاً صغيراً يشير إلى قلبها. فأدرك النحات الشاب أن دعواته في معبد أفروديت قد استجيبت فركع خاضعاً تحت أقدام الإلهة يشكرها. وبعد فترة تزوج بجماليون من جالاتيا لذلك يظهر هيميئوس إله الأعراس حاملاً بيده شعلة الزفاف. من الممكن أن يُذكر الكاتب المصري توفيق الحكيم الذي كتب مسرحية "بجماليون". تمثل هذه المسرحية الصراع بين الفن والحياة ولكن يعرف تياره المسرحي بالمسرح الذهني لصعوبة تجسيد مسرحياته.



Jean Raoux (Montpellier 1677 - Paris 1734), *Pygmalion amoureux de sa statue*, 1717, huile sur toile -/ Galerie des colonnes

Ce tableau fut réalisé par le peintre français Jean Raoux. Né à Montpellier, il vécut dix ans en Italie. A son retour en France, il réalisa en 1717 *Pygmalion amoureux de sa statue*. Il prit pour thème une histoire dont traite Ovide dans ses *Métamorphoses*, celle de Pygmalion, un célèbre sculpteur grec. Il méprisait les femmes, c'est pourquoi il les évitait constamment. Il décida de se consacrer à son art et réalisa alors une jolie sculpture féminine en ivoire. Son œuvre était d'une telle beauté qu'il en tomba fortement amoureux. Et depuis, il se mit à lui offrir bijoux, perles, fleurs et somptueuses étoffes comme nous pouvons le remarquer. Il s'en approcha de plus en plus et l'embrassa comme si elle était une personne en chair et en os. A cette époque, Chypre fêtait chaque année Aphrodite, déesse de l'amour. Pygmalion ressentit le besoin de l'implorer. A son retour chez lui, Pygmalion se précipita vers sa statue qu'il prit dans ses bras. Soudain, il ressentit une chaleur se dégager du corps de son œuvre ; et en l'embrassant, il ressentit la finesse des lèvres. Aphrodite lui a donc donné la vie, c'est la raison pour laquelle la statue est représentée de deux couleurs différentes : celle de l'ivoire et celle de la chair pour indiquer la métamorphose de Galatée.

Au départ, Pygmalion crut qu'il hallucinait, il se mit à toucher sa statue pour être sûr qu'elle est belle et bien vivante. Sur ce tableau, nous ne le voyons pas la toucher, cependant le petit ange de l'Amour esquisse un geste vers son cœur. Le jeune sculpteur prit conscience que ses prières ont été exaucées, alors il s'agenouilla au pied de la déesse pour la remercier. Peu de temps après, Pygmalion épousa Galatée, c'est pourquoi l'Hymen, dieu des noces, apparaît portant la torche annonçant les futures fiançailles. L'écrivain égyptien, Tawfiq al-Hakim, a d'ailleurs écrit une pièce de théâtre intitulée *Pygmalion* illustrant les conflits entre l'art et la vie. Cependant, son courant théâtral est appelé "théâtre de l'esprit" dû à la difficulté qu'il y a à le mettre en scène.

Parcours bilingue Français/Arabe جولة بالعربية

فولتير (بين ١٧٨٠ - ١٧٩٠) - جان أنطوان هودون (فيساي ١٧٤١ - باريس ١٨٢٨) / صالة الأعمدة

نصل الآن إلى صالة الأعمدة وهي أكبر صالة في المتحف. تم بنائها بين عامي ١٨٧٤ و ١٨٧٥ وخصصت للوحات القرن الثامن عشر ولكن تم نقل تمثال فولتير إليها عن جديد ليكون مع لوحات عصره. فولتير هو أحد أهم فلاسفة وأدباء القرن الثامن عشر. ارتبط أدبه بأحداث عصره كما أثارت أعماله ضجيجاً وجدلاً كبيراً. ومن كثرة أهميته أراد النحات الفرنسي جان أنطوان هودون أن ينحت له تمثالاً. نحت فولتير في آخر سنة من حياته حينها كان عمره ٨٤ عاماً ولم يُخفِ التجاعيد على وجهه أو رقبته أو يديه، كما أنه يبدو متعباً ونحيفاً للغاية رغم لباسه الواسع حيث نرى فولتير يرتدي لباساً وربطة كفلاسفة العصور القديمة ما يعطيه أهمية أكثر. أما بالنسبة لطريقته في الجلوس فهو جالس على كرسي كبير وفخم ما يشير مجدداً إلى أهميته ولكن هودون نحتته جالساً لأنه كان من الصعب على فولتير بذلك العمر أن يبقى واقفاً طوال الوقت. بالإضافة لذلك كان الفيلسوف ينام خلال جلسات النحت ولكي يقيه هودون مستيقظاً استدعى صديقاً له ليسليه فكان يروي له قصصاً، يرقص، يغني، يضحك، ولذلك يظهر فولتير مبتسماً فأراد هودون أن يبتعد عن نحت كبار الشخصيات بطريقة كلاسيكية وأن يحافظ على ابتسامة فولتير. نرى هنا النموذج الأولي لهذا التمثال : القاعدة من الخشب، فولتير من الفخار والكرسي من الجبس. تجدون التمثال المصنوع من الرخام في المسرح الوطني الفرنسي بباريس.



Jean-Antoine Houdon (Versailles 1741 - Paris 1828), *Voltaire assis, entre 1780 - 1790, terre cuite et plâtre patiné et bois* - / **Galerie des colonnes**

Nous voici dans la galerie des colonnes, la plus grande salle du musée construite entre 1874 et 1875. On y expose les tableaux du XVIII^e siècle. La statue de Voltaire a récemment été déplacée dans cette galerie pour que ce personnage soit entouré des œuvres de son siècle. Voltaire est l'un des plus importants philosophes et hommes de lettres du XVIII^e siècle. Ses écrits, liés aux événements de son époque, ont suscité une grande polémique. Jean-Antoine Houdon, sculpteur français, a sculpté ce grand homme, âgé alors de 84 ans. Pour autant, il ne dissimula pas les rides du visage, du cou ou des mains. Voltaire semble fatigué et très maigre malgré l'habit ample qui le couvre. Cette toge ainsi que le bandeau qu'il porte sur la tête étaient portés par les grands personnages de l'Antiquité, ce qui lui donne une grande importance. Concernant la position du philosophe, il se trouve assis sur un grand et somptueux fauteuil, ce qui accentue la grandeur de ce personnage. Cependant, Houdon a choisi de le représenter assis car, à son âge, il lui était difficile de se tenir debout pendant longtemps. De plus, Voltaire s'endormait durant les séances de pause.

Donc, pour le garder éveillé, Houdon a fait appel à un ami pour le divertir. Il lui racontait des histoires, dansait, chantait, le faisait rire, d'où le sourire qu'esquisse Voltaire. L'artiste a préféré conserver ce sourire car cela changeait des traits classiques de la sculpture des grands personnages. Cette statue est le premier prototype de cette œuvre : le socle est en bois, Voltaire en terre cuite et le fauteuil en plâtre. La statue en marbre se trouve à la Comédie Française à Paris.

Parcours bilingue Français/Arabe جولة بالعربية

بورتريه لألفونس لوروا (١٧٨٣) - جاك لويس دافيد (باريس ١٧٤٨ - بروكسل ١٨٢٥) / **صالة غروز**

رسم هذا البورتريه الرسام الفرنسي دافيد وصور فيه طبيباً من أشهر أطباء القرن الثامن عشر وهو ألفونس لوروا. كان طبيباً نسائياً وتظهر مهنته من خلال كتاب قسم أبقراط الموجود تحت ذراعه. يرتدي ثوباً وعمامة ونراه جالساً في عيادته التي يضيئها مصباح اخترعه بنفسه ما يعتبر خطوة عظيمة بالنسبة لذلك العصر. رسمه دافيد بهذه الطريقة لسبب معين فقد كان طبيباً غريباً نوعاً ما وكان بالفعل يرتدي ثوباً كهذا خلال عمله. ولكن اختار دافيد أن يرسم الطبيب بهذه الوضعية لإخفاء عجز ألفونس الذي ولد بدون يد. يعطي رسم الأقمشة ونظرات ألفونس بهذه الطريقة واقعية شديدة لهذا البورتريه.



Jacques-Louis David (Paris 1748 - Bruxelles 1825), *Portrait d'Alphonse Leroy, 1783, huile sur toile - / Salle Greuze*

Ce portrait du peintre français David représente Alphonse Leroy, l'un des médecins les plus réputés du XVIII^e siècle. Gynécologue de profession, son activité est illustrée par le livre du serment d'Hippocrate qui se trouve sous son bras. Il porte une robe de chambre et un turban, et est représenté assis dans son cabinet éclairé par la lampe à quinquet qu'il a lui-même fabriquée. Cette invention est un pas extrêmement important pour l'époque. David a choisi de le représenter ainsi pour une raison bien précise : ce médecin, quelque peu étrange, s'habillait de la sorte même lors de ses consultations. Cependant, en positionnement le médecin de la sorte, David a dissimulé le fait qu'Alphonse Leroy soit manchot de naissance. La manière dont il a peint les tissus ainsi que le regard du médecin, donne à cette œuvre un important naturalisme.

Parcours bilingue Français/Arabe جولة بالعربية

إطلالة على وادي نهر أرنو في مدينة فلورنسا عام ١٧٩٥ - لويس غوفبير (بواتييه ١٧٦٢ - فلورنسا ١٨٠١) / **صالة هودون**
سننتقل الآن إلى إيطاليا مع هذه اللوحة للرسام الفرنسي لويس غوفبير. صوّر فيها وادي نهر أرنو الذي يعبر مدينة فلورنسا الإيطالية. عموماً عندما يرسم الرسامون منظرًا لمدينة فلورنسا يوجهون لوحاتهم بطريقة يظهر فيها جسر Ponte Vecchio المشهور. ولكن فضل غوفبير أن يبين حي الأولتارنو لمدينة فلورنسا حيث نجد أبنية وحدائق أثرية كقصر بيتي وحدائق بوبوليو. كان يعيش في هذا الحي رسامي القرن الثامن عشر مثل فابر وغوفبير وغيرهم. ولكن هناك فرضية وراء هذه اللوحة التي تبدو بسيطة من حيث العناصر التي تكونها وهي أن خبراء الفن لا يظنون أن غوفبير هو من رسم أشخاص هذه اللوحة بل زوجته بولين غوفبير والتي كانت أيضاً رسامة. كان اختصاصها رسم مشاهد الحياة اليومية الإيطالية ولكن لم تكن مشهورة. يعني الفرضية هي أن لويس غوفبير وزجته رسما هذه اللوحة سوياً.



Louis Gauffier (Poitiers 1762 - Florence 1801), *Vue sur la vallée de l'Arno à Florence, 1795, huile sur toile* / Galerie Houdon

Nous partons maintenant pour l'Italie avec ce tableau du peintre français Louis Gauffier. Il représenta dans ce tableau la vallée de l'Arno qui traverse Florence. Généralement, les artistes ont tendance à représenter Florence du côté du célèbre Ponte Vecchio. Cependant, Gauffier a préféré montrer le quartier de l'Oltarno où se trouvent d'anciens édifices tels que le Palais Pitti ou les jardins Boboli. Ce quartier était habité par les artistes du XVIII^e siècle dont Fabre et Gauffier. Mais derrière ce tableau d'apparence simple de par son contenu, se trouve une hypothèse. Les spécialistes supposent que les femmes du tableau n'ont pas été peintes par Gauffier mais par son épouse, Pauline Gauffier, également peintre. Sa spécialité était les scènes de genre italiennes, mais elle ne gagna pas beaucoup en célébrité.

Donc l'hypothèse serait que ce tableau fut réalisé à deux mains par Louis et Pauline Gauffier.

Parcours bilingue Français/Arabe جولة بالعربية

سيدات الجزائر (١٨٤٩) – فيرديناند فيكتور أوجين ديلاكروا (سان موريس ١٧٩٨ - باريس ١٨٦٣) / **صالة ديلاكروا**

سنتوقف قليلاً عند لوحة من لوحات ديلاكروا الشهيرة "سيدات الجزائر" التي رسمها عام ١٨٤٩ أي بعد سبعة عشر عاماً من زيارته للمغرب العربي. عند وصوله إلى الجزائر حظي بفرصة عظيمة وشبه مستحيلة فقد سمح له بالدخول إلى الحريم ليرى النساء العربيات. ولكن تحققت هذه المعجزة تحت حراسة مشددة. تأمل ذلك المكان لبعض الوقت وحصل لاحقاً على إذن يسمح له برسم ما رآه حينها ونقل هذا العالم الخاص إلى العالم الخارجي. إذاً صور في لوحته نساء الحريم والخادمة التي تظهر على الطرف الأيمن من اللوحة. كان ديلاكروا مأخوذاً بالأزياء الملونة والمشرفة للعرب ونسائهم لذلك استخدم ألواناً دافئة كالأحمر والأصفر ويسلط الضوء على فخامة الأقمشة سواء كانت للملابس أم للوسادات. رسم أولاً رؤسّمات عندما كان هناك، وبعد سبعة عشر عاماً استلهم منها لكي يقوم بهذا العمل الفني. إذاً دمج الواقع الذي عاشه مع ذكرياته وخياله. تم اختيار هذه اللوحة لأنها ترمز إلى العالم العربي ما يُعتبر شيئاً نادراً بمتحف مونبلييه.



Ferdinand Victor Eugène Delacroix (Saint-Maurice 1798 - Paris 1863), Femmes d'Alger dans leur intérieur, 1849, huile sur toile/ salle Delacroix

Nous allons maintenant nous arrêter devant un tableau réalisé par Delacroix en 1849, dix-sept ans après sa visite au Maghreb. Dès son arrivée à Alger, il eut l'incroyable opportunité de pouvoir pénétrer dans le harem pour observer les femmes arabes. Il contempla ce lieu durant un moment et reçut l'autorisation de peindre ce qu'il voyait ainsi que de pouvoir partager ce lieu privé avec le monde extérieur. Dans cette œuvre, il représenta des femmes ainsi qu'une servante qui apparaît dans le coin droit du tableau. Delacroix était fasciné par les tenues hautes en couleurs que portaient les arabes. C'est pourquoi il utilisa des couleurs chaudes telles que le rouge ou encore le jaune, tout en mettant l'accent sur la richesse des étoffes des tenues et des coussins.

Il réalisa d'abord des esquisses de ce qu'il vit sur place, et dix-sept ans plus tard, il s'inspira de ses réalisations pour peindre cette œuvre. Ainsi, il mêla son vécu ainsi que ses souvenirs et son imagination. Ce tableau a été sélectionné pour cette visite car il s'agit de l'un des tableaux du musée faisant référence au monde arabe.

Parcours bilingue Français/Arabe جولة بالعربية

اللقاء أو صباح الخير سيد كوربيه (١٨٥٤) - غوستاف كوربيه (أورنان ١٨١٩ - لا تور دي بيلز ١٨٧٧) / **صالة كوربيه**

يُعد "اللقاء" أو "صباح الخير سيد كوربيه" من أشهر اللوحات التي رسمها الفنان الفرنسي غوستاف كوربيه. تُصور لقاء كوربيه بصديقه جامع التحف الفنية ألفريد بروياس وخادمه كالاس عند وصوله إلى مونبلييه في شهر آيار عام ١٨٥٤. قرر في لوحته هذه أن يسلط الضوء على شخصيته فقد يظهر لوحده على اليمين واقفاً ورافعاً رأسه بشكل جليل وماسكاً بيده عصاً طويلة. بالإضافة لذلك يرتدي ملابس بيضاء ينبثق منها النور. بالنسبة لبروياس وكالاس رسمهما منتصبين تقريباً على المستوى نفسه. يستقبل بروياس صديقه القادم إلى مونبلييه لذلك يشير بقبعته للترحيب به ويقف خلفه خادمه كالاس الذي ينحني بكل احترام بحضور الرسام الشهير. يرتدون ملابس أنيقة ولكن داكنة. ثم إذا ركزنا قليلاً على الأرض وخصيصاً على ظلالهم نرى أن ظل كوربيه واضح للغاية بينما نرى بقعة ظل لا شكل لها تحت أقدام بروياس وكالاس. يشير هذا الأمر إلى إرادة الرسام بإعطاء نفسه أهمية أكبر مرة أخرى. ولكن كانت علاقتهما قوية بحيث كان بروياس يحتاج إلى مواهب الرسام لمخططاته الفنية، ويحتاج كوربيه إلى دعم صديقه المعنوي وإلى مساعدته المالية.



Gustave Courbet (Ornans 1819 - La Tour-de-Peilz 1877), *La rencontre ou Bonjour Monsieur Courbet, 1854, huile sur toile* / **salle Courbet**

Ce tableau est l'une des œuvres les plus connues de l'artiste français Gustave Courbet. Il y illustre sa rencontre avec son ami collectionneur Alfred Bruyas et son domestique Calas à son arrivée à Montpellier en mai 1854. Il met en avant son personnage qui apparaît décalé vers la droite, debout, la tête bien relevée et tenant dans sa main un grand bâton qui lui donne fière allure. De plus, sa tenue claire accroche la lumière. Concernant Bruyas et Calas, le peintre les a représentés sur quasiment le même pied d'égalité. Bruyas accueille son ami arrivant à Montpellier, ce qui explique le mouvement du chapeau dans sa main.

Derrière lui se tient Calas qui penche la tête dans un geste de respect envers le célèbre peintre. Tous deux portent d'élégantes tenues mais néanmoins sombres. Si on se concentre sur leurs ombres, nous remarquons que celle de Courbet est parfaitement nette tandis que celles de Bruyas et Calas n'ont aucune forme. Ceci peut indiquer la volonté de l'artiste de vouloir se mettre à nouveau en avant. Cependant, la relation des deux hommes était assez solide puisque Bruyas avait besoin des talents artistiques du peintre pour réaliser les œuvres qu'il avait en projet ; et Courbet avait besoin du soutien affectif et financier de son ami.

نشكركم جزيل الشكر على حضوركم ونتمنى أن تكون الجولة قد نالت إعجابكم.

Nous vous remercions infiniment de votre venue et espérons que la visite vous ait plu.